

DREIER LANDTAG



SEDUTA CONGIUNTA



GESCHÄFTSORDNUNG FÜR DEN DREIER-LANDTAG

LANDTAGE SÜDTIROL, TIROL
UND TRENINO SOWIE
VORARLBERGER LANDTAG MIT
BEOBACHTERSTATUS

(genehmigt in der Sitzung des
Dreier-Landtages vom 19. Mai 1998
und abgeändert in den Sitzungen vom
22. Februar 2005, vom 28. Oktober 2014
und vom 21. Oktober 2021)

REGOLAMENTO PER LA SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, DEL TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
NONCHÉ DEL VORARLBERG IN
VESTE DI OSSERVATORE

(approvato nella seduta congiunta
del 19 maggio 1998
e modificato nelle sedute del
22 febbraio 2005, del 28 ottobre 2014 e del
21 ottobre 2021)

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1 Zusammensetzung und Aufgaben	3
Art. 2 Vorsitz	4
Art. 3 Öffentlichkeit der Sitzungen	4
Art. 4 Unterzeichnung der Einladungen	4
Art. 5 Unterlagen für die Sitzungen	4
Art. 6 Tagesordnung	5
Art. 7 Behandlung der Anträge, Änderungsanträge	5
Art. 8 Wortmeldungen und Redezeiten	6
Art. 9 Abstimmungen und Beschlüsse	6
Art. 10 Umsetzung der genehmigten Anträge	7
Art. 11 Bericht der Präsidentin/des Präsidenten des EVTZ	7
Art. 12 Sachaufwand	7

INDICE

Art. 1 Composizione e compiti	3
Art. 2 Presidenza	4
Art. 3 Pubblicità delle sedute	4
Art. 4 Convocazioni	4
Art. 5 Documentazione	4
Art. 6 Ordine del giorno	5
Art. 7 Esame delle proposte di mozione, emendamenti ...	5
Art. 8 Interventi e tempi di parola	6
Art. 9 Votazioni e deliberazioni	6
Art. 10 Attuazione delle mozioni	7
Art. 11 Relazione della/del Presidente del GECT	7
Art. 12 Spese	7

GESCHÄFTSORDNUNG FÜR DEN DREIER-LANDTAG

Landtage Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus

Art. 1

Zusammensetzung und Aufgaben

1. Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino treten in der Regel alle zwei Jahre jeweils abwechselnd in einem dieser Länder zu einer gemeinsamen Sitzung zusammen, die als Dreier-Landtag bezeichnet wird.

2. Der Dreier-Landtag besteht aus den Abgeordneten der Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino. An den Sitzungen des Dreier-Landtages können auch die Mitglieder der jeweiligen Landesregierung teilnehmen. Ihnen steht das gleiche Rederecht wie den Abgeordneten zu.¹

3. Der Dreier-Landtag befasst sich mit grenzüberschreitenden Themen und anderen gemeinsamen Anliegen und kann zu den in Diskussion stehenden Angelegenheiten Entschlüsse fassen. Die Entschlüsse können sowohl an die jeweiligen Landesregierungen als auch in konkreten Angelegenheiten des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ direkt an die Präsidentin/den Präsidenten des EVTZ gerichtet werden.²

4. Der Landtag von Vorarlberg nimmt an der gemeinsamen Landtagssitzung mit seiner Präsidentin/seinem Präsidenten und den Mitgliedern des erweiterten Präsidiums als Beobachter teil. Sie sind nicht berechtigt, Anträge jeglicher Art zu stellen und haben kein Stimmrecht. Der Präsidentin/Dem Präsidenten oder, im Falle ihrer/seiner Abwesenheit, einer/einem von ihr/ihm bevollmächtigten Abgeordneten steht jedoch ein Rederecht zu.

REGOLAMENTO PER LA SEDUTA CONGIUNTA

delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

Art. 1

Composizione e compiti

1. Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento si riuniscono di norma ogni due anni; l'Alto Adige, il Tirolo e il Trentino si alternano nell'ospitare dette riunioni chiamate "Seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento", di seguito abbreviata in "seduta congiunta".

2. Alla seduta congiunta partecipano i consiglieri delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento. Possono partecipare altresì i componenti dei rispettivi governi. Essi hanno lo stesso diritto di parola dei consiglieri.¹

3. La seduta congiunta tratta questioni di rilevanza transfrontaliera e altre questioni di interesse comune e può assumere deliberazioni sui temi in discussione. Le deliberazioni possono essere rivolte sia ai singoli esecutivi sia, per questioni concrete inerenti il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino", direttamente alla/al presidente del GECT.²

4. Alla seduta congiunta l'assemblea legislativa del Vorarlberg partecipa in veste di osservatore con la sua Presidente/il suo Presidente e con i componenti dell'Ufficio di Presidenza allargato ai capigruppo. Essi non possono presentare né proposte di mozione né altre proposte e non hanno diritto di voto. Alla/Al Presidente o, in caso di sua assenza, a una sua delegata/un suo delegato spetta tuttavia il diritto di parola.

1 Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 22. Februar 2005 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 22 febbraio 2005 con deliberazione n. 1.

2 Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 28. Oktober 2014 mit Beschluss Nr. 2 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 28 ottobre 2014 con deliberazione n. 2.

5. Der Landtag von Vorarlberg ist berechtigt, zu einem späteren Zeitpunkt die Abänderung seines Beobachterstatus in eine ordentliche, gleichberechtigte Mitgliedschaft im Dreier-Landtag (in der Folge somit „Vierer-Landtag“) und in der Interregionalen Landtagskommission – Dreier-Landtag zu begehren.

Art. 2

Vorsitz

1. Den Vorsitz im Dreier-Landtag führt die Präsidentin/der Präsident des Landtages, in deren/dessen Land die Sitzung stattfindet (in der Folge „Geschäftsführende Präsidentin/Geschäftsführender Präsident“ genannt). Der Vorsitz kann im Lauf der Sitzung auch von der Präsidentin/vom Präsidenten eines der anderen in Artikel 1 Absatz 1 genannten Landtage übernommen werden.

2. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung einer Präsidentin/eines Präsidenten wird diese/dieser durch ihre/seine Vizepräsidentinnen/Vizepräsidenten vertreten.

Art. 3

Öffentlichkeit der Sitzungen

Die Sitzungen des Dreier-Landtages sind öffentlich.

Art. 4

Unterzeichnung der Einladungen

Die Einladungen zu den Sitzungen des Dreier-Landtages werden von den Präsidentinnen/Präsidenten der drei Landtage gemeinsam unterzeichnet.

Art. 5

Unterlagen für die Sitzungen

Die Unterlagen für die Sitzungen des Dreier-Landtages sind vom Sekretariat der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten gleichzeitig mit der Einladung zur jeweiligen Sitzung – der auch die Tagesordnung beizuschließen ist – den in Artikel 1 Absatz 2 genannten Personen und dem Vorarlberger Landtag zuzustellen; dies kann über die jeweiligen Landtagssekretariate erfolgen.

5. All'assemblea legislativa del Vorarlberg viene riconosciuto il diritto di richiedere in futuro la trasformazione del suo status di osservatore in status di componente ordinario a pieno titolo sia della seduta congiunta "a tre" (e pertanto in quel caso "a quattro") sia della Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative.

Art. 2

Presidenza

1. Presiede la seduta congiunta la/il Presidente dell'assemblea legislativa del Land o della Provincia autonoma che ospita la seduta (chiamata/chiamato di seguito "Presidente di turno"). Nel corso della seduta la presidenza può essere assunta anche dalla/dal Presidente di una delle altre assemblee legislative di cui all'articolo 1, comma 1.

2. In caso di assenza o di impedimento di una/un Presidente, questa viene sostituita/questi viene sostituito dalle sue/dai suoi Vicepresidenti.

Art. 3

Pubblicità delle sedute

Le sedute congiunte delle tre assemblee legislative sono pubbliche.

Art. 4

Convocazioni

Le convocazioni delle sedute congiunte vengono firmate congiuntamente dalle/dai Presidenti delle tre assemblee legislative.

Art. 5

Documentazione

La documentazione relativa alle sedute congiunte deve essere inviata dalla segreteria della/del Presidente di turno – unitamente all'ordine del giorno – con la convocazione della seduta stessa a tutti i soggetti indicati all'articolo 1, comma 2, nonché all'assemblea legislativa del Vorarlberg; l'invio può avvenire tramite le segreterie delle assemblee legislative.

Art. 6

Tagesordnung

1. Auf die Tagesordnung der Sitzung des Dreier-Landtages dürfen nur Anträge und Angelegenheiten gemäß Artikel 1 Absatz 5 der Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag gesetzt werden, die durch die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag zugelassen worden sind, sowie jene Anträge, für die dies gemäß Artikel 2 Absatz 4 der Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag beantragt wurde.

2. Dringlichkeitsanträge können bis spätestens acht Tage vor der Sitzung des Dreier-Landtages beim Landtagssekretariat der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten eingebracht werden; für diese gilt die von Artikel 6 Absatz 2 der Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag vorgesehene Höchstanzahl nicht. Über die Zulassung dieser Dringlichkeitsanträge entscheidet die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag mit einer Drei-Viertel-Mehrheit der anwesenden Mitglieder.

Art. 7

Behandlung der Anträge, Änderungsanträge

1. Beim Dreier-Landtag berichtet die Geschäftsführende Präsidentin/der Geschäftsführende Präsident vor der Behandlung der einzelnen auf der Tagesordnung aufscheinenden Anträge über die Arbeiten der Interregionalen Landtagskommission – Dreier-Landtag.

2. Abänderungs- und Zusatzanträge zu dem in Behandlung stehenden Antrag müssen von mindestens acht Abgeordneten unterzeichnet sein und bedürfen der Zustimmung der Erstunterzeichnerin/des Erstunterzeichners.

3. Die Einbringerin/Der Einbringer eines Antrages kann ihn vor der Abstimmung jederzeit zurückziehen.

Art. 6

Ordine del giorno

1. L'ordine del giorno della seduta congiunta può comprendere unicamente proposte di mozione e questioni di cui all'articolo 1, comma 5, del regolamento per la Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative, preventivamente ammesse alla trattazione dalla Commissione interregionale delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento, nonché le proposte di mozione per le quali sia stata avanzata richiesta ai sensi dell'articolo 2, comma 4, del regolamento per la Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative.

2. Le proposte di mozione urgenti possono essere presentate, prescindendo dal limite previsto dall'articolo 6, comma 2, del regolamento per la Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative, alla segreteria della/del Presidente di turno entro e non oltre l'ottavo giorno antecedente la data prevista per la seduta congiunta. Sull'ammissibilità di tali proposte di mozione urgenti decide la Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative a maggioranza dei tre quarti dei componenti presenti.

Art. 7

Esame delle proposte di mozione, emendamenti

1. In occasione della seduta congiunta la/il Presidente di turno, prima della trattazione delle singole proposte di mozione iscritte all'ordine del giorno, riferisce sui lavori svolti dalla Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative.

2. Emendamenti modificativi e aggiuntivi alla proposta di mozione in trattazione devono essere sottoscritti da almeno otto consiglieri e devono ottenere l'approvazione della prima firmataria/del primo firmatario.

3. La proposta di mozione può essere ritirata dalla presentatrice/dal presentatore in qualsiasi momento prima che venga posta in votazione.

4. Im Sinne dieses Artikels ist unter Einbringerin/Einbringer die Erstunterzeichnerin/der Erstunterzeichner oder, im Falle ihrer/seiner Abwesenheit oder Verhinderung, die nächstfolgende Unterzeichnerin/der nächstfolgende Unterzeichner zu verstehen.

Art. 8

Wortmeldungen und Redezeiten

Wortmeldungen zu Angelegenheiten und Anträgen sind schriftlich bei den jeweiligen Landtagssekretariaten so rechtzeitig anzumelden, dass sie spätestens vier Tage vor der Sitzung des Dreier-Landtages beim Sekretariat der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten einlangen. Zur Wahrung des Zeitrahmens kann die Geschäftsführende Präsidentin/der Geschäftsführende Präsident aufgrund der angemeldeten Wortmeldungen eine maximale Redezeit pro Wortmeldung bekanntgeben. Pro Tagesordnungspunkt kann sich jede/jeder Abgeordnete einmal zu Wort melden. Das Präsidium kann einem Redner/einer Rednerin außerhalb der angemeldeten Wortmeldungen zu jedem Tagesordnungspunkt eine Wortmeldung genehmigen. Diese darf unter Berücksichtigung des vorgegebenen Zeitrahmens höchstens eine Minute dauern.³

Art. 9

Abstimmungen und Beschlüsse

1. In der Sitzung des Dreier-Landtages ist die Beschlussfähigkeit gegeben, wenn jeweils mehr als die Hälfte der Mitglieder der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Landtage anwesend ist.

2. Die Beschlüsse werden mit Mehrheit der anwesenden Mitglieder der Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino gefasst. Sie befinden über die Anträge mit ihrer Zustimmung oder Ablehnung.

3. Die Abstimmung erfolgt in der Regel gemeinsam.

4. Auf Antrag der Mehrheit der anwesenden Mitglieder eines der Landtage von Südtirol, Tirol oder Trentino ist eine getrennte Abstimmung nach Landtagen durchzuführen.

4. Ai fini del presente articolo, per presentatrice/presentatore si intende la prima firmataria/il primo firmatario della proposta di mozione o, in caso di sua assenza o impedimento, colui/colui che la/lo segue nell'ordine.

Art. 8

Interventi e tempi di parola

Le richieste di intervento su particolari tematiche e sulle proposte di mozione devono essere presentate per iscritto alle segreterie delle rispettive assemblee legislative in tempo utile, affinché possano pervenire alla segreteria della/del Presidente di turno al più tardi quattro giorni prima della seduta congiunta delle tre assemblee legislative. Nel rispetto dei tempi prestabiliti e sulla base delle richieste di intervento pervenute, la/il Presidente di turno può comunicare la durata massima di ciascun intervento. Ogni consigliera/consigliere ha facoltà di intervenire una volta su ogni punto all'ordine del giorno. L'ufficio di presidenza può autorizzare un'oratrice/un oratore a intervenire su ogni punto all'ordine del giorno al di fuori degli interventi prenotati. Tale intervento non può superare la durata di un minuto, tenuto conto dei tempi prestabiliti.³

Art. 9

Votazioni e deliberazioni

1. Nelle sedute congiunte il numero legale è dato se è presente più della metà dei componenti di ciascuna delle assemblee legislative di cui all'articolo 1, comma 1.

2. Per l'approvazione delle deliberazioni è richiesta la maggioranza dei componenti presenti delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento. Sulle proposte di mozione i consiglieri esprimono voto favorevole o voto contrario.

3. Di norma le votazioni sono congiunte.

4. Su richiesta della maggioranza dei componenti presenti di una delle tre assemblee legislative, si deve procedere a votazione separata per assemblee.

³ Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 21. Oktober 2021 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert.
Comma così modificato nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 con deliberazione n. 1.

5. Stimmt bei einer getrennten Abstimmung die Mehrheit der anwesenden Mitglieder eines dieser drei Landtage dagegen, gilt der Antrag als abgelehnt.

6. Die gefassten Entschlüsse sind von der Geschäftsführenden Präsidentin/vom Geschäftsführenden Präsidenten der Landeshauptfrau/dem Landeshauptmann ihres/seines Landes bzw. ihrer/seiner Provinz, den beiden anderen Landtagspräsidentinnen/Landtagspräsidenten zwecks Weiterleitung an die jeweilige Landesregierung sowie der Präsidentin/dem Präsidenten des Landtages von Vorarlberg zur Kenntnisnahme und Information der Landesregierung zu übermitteln.

Art. 10

Umsetzung der genehmigten Anträge

Ein Jahr nach der letzten Sitzung des Dreier-Landtages übermittelt die Präsidentin/der Präsident des EVTZ der Geschäftsführenden Präsidentin/dem Geschäftsführenden Präsidenten den gemeinsamen Bericht der Landeshauptleute von Südtirol, Tirol und Trentino über die Umsetzung der genehmigten Anträge. Ein weiterer Bericht muss spätestens 60 Tage vor der Sitzung des Dreier-Landtages vorgelegt werden.⁴

Art. 11

Bericht der Präsidentin/des Präsidenten des EVTZ

Im Rahmen der Sitzung des Dreier-Landtages kann die Präsidentin/der Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ dem Dreier-Landtag mündlich berichten. Der mündliche Bericht soll eine Redezeit von zehn Minuten nicht überschreiten.⁵

Art. 12

Sachaufwand

Der Sachaufwand für die Sitzung des Dreier-Landtages wird vom Landtag der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten übernommen.

5. Se in caso di votazione separata la maggioranza dei componenti presenti di una delle tre assemblee legislative esprime voto contrario alla proposta, essa è da ritenersi respinta.

6. La/Il Presidente di turno invia le deliberazioni assunte alla/al Presidente del governo del proprio Land ovvero della propria Provincia, alle altre/agli altri due Presidenti delle assemblee legislative affinché le trasmettano ai rispettivi governi regionali nonché – per conoscenza e affinché ne informi il governo del Vorarlberg – alla/al Presidente dell'assemblea legislativa del Vorarlberg.

Art. 10

Attuazione delle mozioni

Decorso un anno dall'ultima seduta congiunta delle tre assemblee legislative, la/il Presidente del GECT invia alla/al Presidente di turno la relazione congiunta delle/dei Presidenti della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sullo stato di attuazione delle mozioni approvate. Un'ulteriore relazione deve essere trasmessa almeno 60 giorni prima della seduta congiunta.⁴

Art. 11

Relazione della/del Presidente del GECT

Nell'ambito della seduta congiunta, la/il Presidente del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" può riferire verbalmente alla seduta congiunta delle tre assemblee legislative. Tale relazione orale non può superare i 10 minuti.⁵

Art. 12

Spese

Le spese inerenti all'organizzazione delle sedute congiunte delle tre assemblee legislative sono a carico dell'assemblea legislativa della/del Presidente di turno.

⁴ Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 21. Oktober 2021 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 con deliberazione n. 1.

⁵ Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 21. Oktober 2021 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 con deliberazione n. 1.